

ÄLoHi'M, der Erharte des IHN Lobenden

בְּךָ -		יְהוָה	חֲסִיתִי	אֵל-	אֲבוֹשָׁה	לְעוֹלָם:
BöKha-» in ,dir' -		JaHaWä 'H» „HWH“ ü:Er wird {pi}	ChäSi 'Ti» barg ich <i>mich</i> ~schonte ich	ÄL-» nicht -	ÉBhO 'SchäH» „ich möge beschämt werden“ ich möge schämen	Lö'OLä 'M» zfür ,äonisch* zum Äon/Verheimlichungszeit
בְּךָ		הִיא	חָסָה	אֵל	בוֹשׁ	לְעוֹלָם
pk.pp		sf.2ms	ka.pe.1s	pk.av.ng	ka.ft.1s.k	sb/aj.ms pk.pp
בְּצִדְקָתְךָ		תְּצִילֵנִי		וְתַפְלִטֵנִי		הַתֶּה-
BöZiDQaTöKha'» in „Rechtfertigung“ ,deiner		TaZiLe 'Ni» „du machst überschatten“* mich		U,TöPhalÖThe 'Ni» und „machst entrinnen“ mich		HaThe,H-» „mache recken“,!* -
בְּצִדְקָתְךָ		נִצַּלְתִּי		פִּלַטְתִּי		נָתַתָּה
fs.cs pk.pp		sf.1s		pi.ft.2ms pk.cj		hi.1.ms
יְהוָה לִי		לְצוּר	מַעֲוֹן	לְבוֹא	תָּמִיד	צִוִּיתִי
Häje 'H» „werde“,! -		Li'» zu mir	Ma' O 'N» „Geheges“ zum ,Felsen des	LaBhO'°» zu „kommen“ -	TaMi 'D» „stets“ stetes <i>Opfer</i>	ZiWi 'Ta» „gebotest“* du entbotest du
הִיא		צוּר	מַעֲוֹן	בּוֹא	תָּמִיד	צִוִּיתִי
ka.1.ms		sf.1s	[na].ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av, ms	pi.pe.2ms
סִלְעִי		וּמִצּוּדָתִי		אֶתְּךָ:		
Sal 'I'» „Steilfels“ meiner		UMöZUDaTi'» und „Jagdburg“ meine		Ä 'TaH» „AT du“ -		
סִלְעִי		מִצּוּדָתִי		אֶתְּךָ		
sf.1s ms.cs		sf.1s fs.cs pk.cj		pn.in.2ms		
אֱלֹהֵי		פִּלְטֵנִי	מִנֶּדֶךָ	רָשַׁע	מִכָּף	מַעֲוֹל:
ÄLoHa 'J» „ÄLoHi 'M“ meiner		PaLThe 'Ni» „mache entrinnen“,! mich	Mija 'D» von „Hand“ des	RaSchä'°» „Frevlers“ -	MiKa 'Ph» von „Handschale“*Schale des	MöÄWe 'L» „Beargenden“ -
אֱלֹהִים		פִּלַטְתִּי	מִן יָדְךָ	רָשַׁע	מִן כָּף	עוֹל
sf.1s mp.cs		sf.1s pi.1.ms	mfs.[cs] pk.pp	aj.ms	fs.[cs] pk.pp	pi.pt.ms
ü:Beedidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter						
כִּי-		אֶתְּךָ	תַּקְוָתִי	אֲדֹנָי	יְהוָה	מִנְעוּרַי:
Ki-» „denn“ -		ÄTa 'H» „AT du“ -	TiQWaTi'» „Erhartes“ meines ~Konzentrationsobjekt meines	ÄDoNa 'J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWä 'H» „HWH“ ü:Er macht werden	MiNö'URa 'J» von „Jugendzeiten“ meinen
כִּי		אֶתְּךָ	תַּקְוָתִי	אֲדֹנָי	הִיא	מִן נְעוּרַיִם
pk.cj, ms		pn.in.2ms	sf.1s	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s mp.cs pk.pp
a:~Ur-/~Erste-/~AläPh-Rechtswalten e: Das Tetragramm ist an dieser Stelle anders als üblich vokalisiert. Dies sollte dem jüdischen Leser als Hinweis dienen, dass er an dieser Stelle nicht wie sonst üblich anstelle des Tetragramms "ÄDoNaJ" lesen kann, sondern ersatzweise "ÄLoHiM" lesen muss, weil bereits das vorausgehende Wort "ÄDoNaJ" lautet.						
עָלֶיךָ		וְנִסְמַכְתִּי	מִבְטֵן	מִמַּעַי	אָמִי	נִזְוִי
ÄLä 'JKha» auf „dich“ -		NiSma 'KhtI» „wurde gestützt ich“ -	MiBä 'ThaN» vom „Mutterbauch“ vom Bauch	MiMöÉ 'J» von „Eingeweiden“ der von ~Körnigen der	IMi'» „Mutter“ meiner	GOŠI'» „Abscherender“ meiner
עַל		כִּמְךָ	מִן כְּבֵן	מִן כְּבֵן	אָם	נִזְוִי
sf.2ms pk.pp		ni.pe.1s	fs.[cs] pk.pp	mp.cs pk.pp	sf.1s fs.cs	ka.pt.ms.cs
תְּהִלָּתִי		תָּמִיד:				
TöHiLaTi'» „Lobendes“ meines ~Prahlandes/~Erhellendes meines		TaMi 'D» „stets“ stetes <i>Opfer</i>				
תְּהִלָּתִי		תָּמִיד				
sf.1s fs.cs		pk.av, ms				
כְּמוֹפֶת		הֵנִיתִי	לְרַבִּים	וְאֶתְּךָ	מַחֲסִי	עֲזִי:
KöMOPhe 'T» als „Überführung“ wie ~Zugangmachender		HajI 'Ti» wurde ich	LöRaBi 'M» zu „vielen“ zu meisterhaften	WöÄTa 'H» und „AT du“ -	Ma,ChäSi-» „Bergung“ meine	Ö 'S» „Stärke“ -
כְּמוֹפֶת		הִיא	רַב	אֶתְּךָ	מַחֲסִי	עֲזִי
ms pk.pp		ka.pe.1s	aj.mp pk.pp	pn.in.2ms pk.cj	sf.1s ms.cs	ms.[cs]
יִמְלָא		פִּי	תְּהִלָּתְךָ	כָּל-	יָיוֹם	תִּפְאֶרֶתְךָ:
JiMa 'Le'» „er wird erfüllt“ -		PhI'» „Mund“ meiner	TöHiLaTa 'Kha» „Lobendes“ ,deines	KoL-» „all“ -	HajJO 'M» den „Tag“	TiPhÄRTä 'Kha» „Zier“ ,deiner
יִמְלָא		פִּי	תְּהִלָּתְךָ	כָּל	יָיוֹם	תִּפְאֶרֶתְךָ
ni.ft.3ms		sf.1s ms.cs	sf.2ms fs.cs	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	sf.2ms fs.cs
אֵל-		תְּשַׁלִּיכֵנִי	לְעֵת	זְקֵנָה	כְּכֹלֹת	פָּחִי
ÄL-» nicht -		TaSchLiKhe 'Ni» „du machst wegwerfen“ mich du machst werfen mich	LöÉ 'T» zur „Zeit“ des	ŠiQNa 'H» „Alters“ ~Bärtigen	KiKhöLO 'T» wie „ÄlIdahinsein“* der wie Vervollständigtsein der	KoChI'» „Kraft“ meiner
אֵל		שָׁלַךְ נִי	לְעֵת	זְקֵנָה	כָּל כֹּלָה	כָּח
pk.av.ng		sf.1s hi.ft.2ms	fs	ka.pt.mp.cs	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs
כִּי-		אָמְרוּ	אֵיבֵבִי	לִי	וְשִׁמְרִי	נִוְעָצוּ
Ki-» „denn“ -		ÄMöRU'» „sprachen sie“ -	ÖJöBha 'J» „Feinde“ meine	Li'» zu mir	WöSchoMöRe 'J» und „Hütende“ der	NOÄZU'» „wurden beraten sie“ -
כִּי		אָמְרוּ	אֵיבֵבִי	לִי	שִׁמְרִי	יָעִץ
pk.cj, ms		ka.pe.3p	sf.1s mp.cs	sf.1s	ka.pt.mp.cs	ni.pe.3p
לְאָמֹר		אֱלֹהִים עֲזָבוּ	רָדְפוּ	וְתַפְשׂוּהוּ	כִּי-	אֵין מַצִּיל:
Le'Mo 'R» zu „sprechen“ -		ÄLoHi 'M» „ÄLoHi 'M“	ÄŠaBhO'» „verließ er“ ,ihn	Ri,DöPhU'» „verfolget“,! -	Ki-» „denn“ -	MaZi 'L» kein „Überschattenmachender“* -
לְאָמֹר		אֱלֹהִים	עֲזָבוּ	תַּפְשׂוּהוּ	כִּי	נִצַּל
pk.pp		mp	ka.pe.3ms	ka.1.mp pk.cj	sf.3ms	hi.pt.ms.[cs]

אלהים	אל-	תרתק	ממני	אלהי	לעזרתי	{חישה}	[חושפה:]
אלהים „ÄLOHI 'M" 1 mp	אל „ÄLOHI 'M" 1 mp	תרתק TIRCha 'Q' 'du wirst fern' ka.ft.2ms	ממני MiMa' NI≠ von mir sf.1s pk.pp	אלהי „ÄLOHI 'M" 1 sf.1s mp.cs	לעזרתי LÖÄSRa 'T" zu „Hilfe" meiner sf.1s fs.cs pk.pp	{חישה} Chi' SchaH 2 „eile!" pgH ka.1.ms.KT	[חושפה:] [Chu' SchaH]≠ „eile!" pgH ka.1.ms.QR

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"

יָבֹשׁ	יָכֹל	שָׁטַן	נָפֶשׁ	יָעֵט	חָרָפָה	וּכְלָמָה	מִבְקָשִׁי
JeBoh ^o 'Schü ^u sie schämen	jiKhu ^u * „sie werden alldahin“ sie vervollständigen	SsoThöNe ^o * „Anklagende der“ -	NaPhSchi ^o * „Seele meiner“ -	Ja.ÄThU ^o * „sie umhüllen sich“ sie umhüllen	ChäRPa ^o H * „Schmach“ ~Lebens-Schlaffen	UKhöLiMa ^o H * und „Schande“ -	MöBhaQoSche ^o * „Suchende des“ -
בוש ka.ft.3mp ka.ft.3mp	כלה ka.ft.3mp ka.ft.3mp	שטן ka.pt.mt.cs ka.pt.mt.cs	נפש sf.1s mfs.cs	עטה ka.ft.3mp ka.ft.3mp	חרפה fs fs	כלמה fs pk.cj fs pk.cj	בקש pi.pt.mt.cs pi.pt.mt.cs

רַעֲתִי:	
Ra'Āṭī ≠ „Bösen“ meines	2
רַעָה sf.ls fs.cs	

1 a: ~Entbrennen-*des*-Mundes

2 e: Das lässt sich sowohl so verstehen, dass es sich um Personen handelt, die Böses suchen das auf den Psalmisten kommen soll, als auch so, dass sie das Böse suchen, welches der Psalmist getan hat. In beiden Fällen werden sie beschämt :R8.33:.

[illegible]

סְפָרוֹת: SəP̄hoRō ˈT̄= „Gezählte“	יָדַעְתִּי JaDa ˈˈTi= erkannte ich	לֹא Lo ˈo= nicht	כִּי KI ˈ= „denn“	תְּשׁוּעָתְךָ T̄öSchUÄT̄a ˈK̄ha= „Retten, deines“	הַיּוֹם HajJo ˈM= den „Tag“	כָּל- KoL-» „all“	עֲדָקָתְךָ ZiDQaT̄a ˈK̄ha= „Rechtfertigung, deine“	יִסְפֹּר JoSaPe ˈR= „er zählt auf“	עָלַי P̄i ˈ= „Mund“ meiner
ספרות fp	ידע ka.pe.1s	לא pk.ng. na	כי pk.cj. ms	תשועה ר sf.2ms fs.cs	יום ה ms.cj. pk.at	כל [na].ms.cj.	עֲדָקָה ר sf.2ms fs.cs	ספר pi.ft.3ms	על sf.1s ms.cj.

אָבאָ	בִּנְיָמִין	אָדָמָה	יְהוָה	אַזְכִּיר	צִדְקָתְךָ	לִבְדָּךְ
ÄBo' » zu ~abgesonderten dir	BiG°bhuRo 'T » in „Ermächtigten* der“	ÄDoNa 'J » „Herren“ meiner ~Ersten-Rechtswalten meiner	JaHaWä 'H » „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄŠki 'R » ~ich mache gedenken ich mache ~männlich	ZiDqäTöKha' » „Rechtfertigung ‚deiner“ -	LöBhaDä 'Kha » zu „allein, ‚deiner“ zum ~abgesonderten dir
בּוֹא	בִּנְיָמִין	אָדָמָה	יְהוָה	זְכֹר	צִדְקָתְךָ	לִבְדָּךְ
ka.ft.1s	fp.cs pk.pp	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	hi.ft.1s	sf.2ms fs.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp

אֵלֵהִים	לְפָדְתָּנִי	מִזַּעֲרֵי	וְעַד־	הַנָּהָ	אֲנִיד	נִפְלְאוֹתֶיךָ:
ĀLoHIM = 'ĀLOHIM = ü:Beedete [pl]	LiMaDōTa 'Nl = 'lehrtest du 'mich'	MINō'URa 'ʔ = von „Jugendzeiten“ meinen	WōAD = und „bis“	He 'NaH = „hierher“ da wärts	ĀGĪ 'D = "ich mache berichten" ich mache vergegenwärtigen	NiPhLō'OTā 'JKha = „Wunder“* „deine“ Bewunderterwende deine
אֵלֵהִים mp	לְפָדְתָּנִי sf.1s pi.pe.2ms	מִזַּעֲרֵי sf.1s mp.cs pk.pp	וְעַד־ pk.pp.ms pk.cj	הַנָּהָ pk.pp.ms	אֲנִיד hi.ft.1s	נִפְלְאוֹתֶיךָ sf.2ms ni.pt.fp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

זרועך	אגיד	עד	תשאבני	אל	אלהים	ושׁיבָה	זקנָהוּ	עד	וגם	
SəROAkha * „Arm“ *deinen ~Säenden deinen	ĀGI *D „ich berichten mache“ ich vergegenwärtigen mache	ĀD * „bis“ -	TaĀŠBhe *NI * „du verlässt“ mich -	ĀL * nicht -	ĀLoHI *M * „ĀLoHI *M“ ü:Beeidete {pl} 1	WəSseI Bha *H * und „Ergrautes“ * -	ŠIQNa *H * „Alter“ -	ĀD * „bis“ -	WəGa *M * und auch noch -	
זרועך sf.2.ms fs.cs	גיד hi.ft.1s	עד pk.pp.ms	ני sf.1s	עב ka.ft.2ms	אל pk.av.ng	אלהים mg fs	שׁיבָה pk.cj fs	זקנָהוּ fs	עד pk.pp.ms	וגם pk.cj pk.cj

לְדוֹר	לְכָל	בָּוֹא	בְּבוֹרֶתָּךְ
LöDo'R	LöKhöL-»	JaBoH°	GöbHuRaTä° Kha
zur „Generation“ zur Rollstatt habenden	zu „allem“	„er kommt“	„Ermächtigung“, „deine“
לְדוֹר	כָּל	בּוֹא	בְּבוֹרֶתָּךְ
ms.[cs] pk.op	ms.[cs] pk.op	ka.ft.3ms	sf.2ms

וְיִצְחָקָה	אֱלֹהִים	עַד־	מָרוֹם	אֲשֶׁר־	עֲשִׂיתָ	נְדָלוֹת	אֱלֹהִים	מִי	כְמוֹדֶךָ
WöZiDQaTōKḥa 'x	ĀLoHi 'M 'x	AD-»	MaRo 'M 'x	ĀSchär-»	ĀSsi 'Ta»	GöDoLo 'T 'x	ĀLoHi 'M 'x	MI' »	KhāMO 'Kha»
und „Rechtfertigung „deine	ĀLoHi 'M 'x	„bis zur	„Höhe	welcher	„machtest du	„Große	mp	wer,	wie „du
דָּקָה	אֱלֹהִים	עַד	מְרוֹם	אֲשֶׁר	עָשָׂה	נְדָלוֹת	אֱלֹהִים	מִי	כְמוֹדֶךָ
fs.cj	mp	pk.pp, ms	ms	pk.rl	ka.pe.2ms	aj.fp	mp	pn.?	sf.2ms
pk.cj	pk.cj	pk.pp, ms	ms	pk.rl	ka.pe.2ms	aj.fp	mp	pn.?	sf.2ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֲשֶׁר {הראיתנו}	{הראיתני}	צָרוֹת	רַבּוֹת	וְלָעוֹת	תָּשׁוּב	{תחינו}
ÄSchä'R» welcher -	HIR'ITA'NU -sehen machtest du uns' -	ZaRO'T» „Drängnisse“ Bedrängerinnen	RaBO'T» „viele“ meisterhafte	WöRa'O'T» und „böse“ -	TaSchU'Bh» „du tustt wiederum“ du kehrt um	TöChajle'JNU „du bleibst* uns“ -
אֲשֶׁר sf 1p KT pi ft 2ms nk	הָיָה sf 1p OT bi ne 2ms nk	צָרָה sf 1p KT bi ne 2ms pk	רַבּוֹת bi pk	וְלָעוֹת ai fo cs1 pk	שׁוּב ka ft 2ms/3fs	חַיָּה sf 1p KT pi ft 2ms nk

ka.ft.2ms/3fs	[a].ip.[cs]	pk.cj	[a].ip	[p].[cs]	sr.1s.qr	ni.pe.2ms	sr.1p.kf	ni.pe.2ms	pk.ri
תַּעֲלִינִי:			תָּשׁוּב		הָאָרֶץ		וּמִתְהוֹמוֹתַי		תַּחֲיִינִי
TaÁLe 'NI≠ "du machst hinaufsteigen" mich			TaSchU 'Bh≠ "du machst wiederum du kehrtst um		HaÁ 'Ráz≠ dem „Erdland“ dem ~Ersten-Lauf 2		UMitöHoMO 'T≠ und von „Tumulten von“ und vom ~Chaos des Todes von		[TöChajLe 'NI]≠ "du belebst mich"
ני	עלה		שוב	הָאָרֶץ	תְּהוֹמוֹתַי	מן	ני	חיה	
sf.1s	hi.ft.2ms		ka.ft.2ms/3fs	mfs pk.at		mfp.cs pk.pp pk.cj	sf.1s.qr	pi.ft.2ms	

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2 a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

תַּרְבּוּ	גִּדְלָתִי	וְתִבֵּב	תִּנְחַמְנִי:
Tā 'RāBhə	Gō,DuLaṭī ≠ „Ergröβung meine“	WōTiSo 'Bh» und 'du kreist' und du umkreist	Tō.NaChəMe' Ni≠ 'šdu tröstest* mich' du stimmst um mich
יִבֶּה	יִדְוֹלֶה	כִּבֵּב	נִי
bi fē 2ms/3fs	sf 1s = fē fs	ka fē 2ms. nk cī	sf 1s ni fē 2ms/3fs

גַּם- גַּם	אֲנִי אֲנִי	אֲדֹנָי אֲדֹנָי	בְּכָל־ בְּכָל־	נָבֵל נָבֵל	אֲמִתָּה אֲמִתָּה	אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי	אֲזַמְּרָה אֲזַמְּרָה
GaM-» auch noch - גַּם pk.cj	ĀNĪ'» ich - אֲנִי pn.in.1s	°ODöKhā'» "ich mache danken' dir" ich mache bekennen dir sf.2ms hi.ft.1s	BhĪKhöLĪ-» im „Gerät* der“ im Gefäß des גַּם ms.cs pk.pp	Nä' BhäL» „Laute“ Gebrauchsgefäßes גַּם ms	ĀMĪTöKhā'» „Wahrheit' deiner“ - אֲמִתָּה sf.2ms fs.cs	ĀLoHā'J» „ÄLoHĪ'M“ meiner ü:Beeidete {pl} אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ĀŠaMöRa'H» *ich will psalmen* ich will ~stutzen/~edelfruchten זמר pi.ft.1s.k
				1 a:~Verruchten, ~Zersetzten, ~Leiche 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 3 a:Er kämpft/liehet EL			
לָךְ לָךְ	בְּכֹנֹר בְּכֹנֹר	קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל				
LöKhā'» zu dir' - לָךְ sf.2ms pk.pp	BhöKhĪNO'R» in „Harfe“ in ~wie-Flamme {ar} גַּם ms pk.pp	QöDO'Sch» „Heiliger des“ - קָדוֹשׁ aj.ms.cs	JĪSsRaĒ'L» JĪSsRaE'L ü:Es fürstet EL יִשְׂרָאֵל na				
תְּרַנֶּנָּה תְּרַנֶּנָּה	שִׁפְתֵי שִׁפְתֵי	כִּי כִּי	אֲזַמְּרָה־ אֲזַמְּרָה־	לָךְ לָךְ	וְנַפְשִׁי וְנַפְשִׁי	אֲשֶׁר אֲשֶׁר	פָּדִיתָ: פָּדִיתָ:
TöRaNe'NaH» *sie lichtrufen* - רָנַן pi.ft.3fp	SsöPhāTa'J» „Lippen meine“ Gestade/Säume meine שִׁפְתֵי sf.1s fs.cs	KĪ'» denn - כִּי pk.cj, ms	ĀŠaMöRaH-» *ich will psalmen ich will ~stutzen זמר pi.ft.1s.k	Lā'Kh» zu „dir“ - לָךְ sf.2fs ^p pk.pp	WöNaPhSchĪ'» und „Seele“ meine - נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs pk.cj	ĀSchā'R» welche - אֲשֶׁר pk.rl	PaDI'Tā» „losgekauft du“ - פָּדִיתָ ka.pe.2ms
גַּם־ גַּם־	לְשׁוֹנִי לְשׁוֹנִי	כָּל־ כָּל־	הַיּוֹם הַיּוֹם	תְּהַגֶּה תְּהַגֶּה	צִדְקָתְךָ צִדְקָתְךָ	כִּי־ כִּי־	בְּשׁוֹ בְּשׁוֹ
GaM-» auch noch - גַּם pk.cj	LöSchONĪ'» „Zunge meine“ - לְשׁוֹנִי sf.1s mfs.cs	KoL-» „all“ - כָּל־ [na].ms.[cs]	HajJO'M» den „Tag“ - יּוֹם ms.[cs] pk.at	TäHGä'H» *sie murmelt* sie knurrt/pustet הִגָּה ka.ft.3fs	ZĪDQāTā'Khā» „Rechtfertigung' deine“ - צִדְקָתְךָ sf.2ms fs.cs	KĪ-» denn - כִּי pk.cj, ms	Bho'SchU» beschämt waren sie“ schämten sie בּוֹשׁ ka.pe.3p
				חֲפָרוֹ חֲפָרוֹ	מִבְקָשִׁי מִבְקָשִׁי	רַעֲתִי: רַעֲתִי:	
ChāPhöRU'» entwürdigt waren sie“ entwürdigten/~schachteten/~verdeckten-Haupt sie חֲפָרוֹ ka.pe.3p				MöBhaQöSche'J» „Suchende des“ - בִּקְשׁ pi.pt.mp.cs	RāĀTI'» „Bösen' meines“ - רַעֲתִי sf.1s fs.cs		